

E71 - My Friend

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:17] ---

You keep out of this!

[00:35] ---

I'll...save Sora!

[02:16] ---

My Friend

[02:36] ---

So Sora has impressed
the real Jinchuriki, huh?

[02:39] ---

Return Sora to normal.

[02:42] ---

There's nothing I can do now.

[02:44] ---

Soon Sora will break loose
and the Hidden Leaf will be destroyed.

[02:47] ---

I won't let that happen!

[02:49] ---

Try and stop him!

[02:50] ---

No way am I getting mixed up in this...

[02:54] ---

You're not getting away!

[03:00] ---

Sora!

[03:04] ---

I got rid of him...

I got rid of the Nine-Tails jerk...

[03:08] ---

And I did it by borrowing your power...

[03:13] ---

This time I'll loan you my power...

[03:17] ---

Don't hold back!

[03:37] ---

Sora!

[03:38] ---

For crying out loud...
wake up already!

[03:53] ---

Naruto!

[03:57] ---

You okay?!

[04:02] ---

Hang in there, Naruto.
I'll heal you now...

[04:07] ---

She doesn't have time
to be healing him!

[04:08] ---

Sakura! Get out of there!

[04:11] ---

Run, everyone!

[04:32] ---

Are you okay, guys?!

[04:34] ---

- Yeah...
- We're okay...

[04:36] ---

Come to think of it,
what about Sakura and Naruto?

[04:55] ---

Naruto!

[04:56] ---

Sakura. You okay?!

[04:59] ---

Y-Yeah...

[05:01] ---

That's good...

[05:02] ---

More importantly,
I need to heal you, Naruto!

[05:05] ---

You, more than anyone,

[05:08] ---

should know how quickly
my wounds heal.

[05:13] ---

Anyway, I'll get Sora back,
no matter what.

[05:18] ---

Take care of his wounds...

[05:21] ---

Naruto...

[05:24] ---

Okay.

[05:35] ---

Sora...

[05:39] ---

- Naruto!

- I'll be okay!

[05:44] ---

You get back to the others.

This is between Sora and me...

[05:52] ---

Right...

[06:17] ---

How's it going?

[06:18] ---

My Medical Ninjutsu

can't heal it.

[06:24] ---

Just as I thought...

[06:25] ---

It's like the time when you got hurt...

[06:28] ---

It takes longer for wounds inflicted
by Nine-Tails Chakra to heal.

[06:36] ---

A sharp needle-like pain
will still linger on the wound.

[06:40] ---

I'll be okay.

[06:41] ---

So what then?!

[06:43] ---

Does that mean Naruto is
the only one who can control him?!

[06:47] ---

That would seem to be the case.

[06:49] ---

No way!

[06:51] ---

Naruto...

[06:58] ---

If I had made sure
I defeated you back then...

[07:02] ---

this wouldn't have happened to Sora.

[07:04] ---

You should be glad.

[07:07] ---

That you weren't the one
to kill Sora's father.

[07:11] ---

No, It'll be me...
This time for sure I'll...

[07:16] ---

Still on the Hokage's order?

[07:18] ---

No!

[07:22] ---

It's unforgivable!

[07:24] ---

I can't forgive you for doing that
to your own child!

[07:27] ---

What's with all this parent
and child stuff you're talking about?

[07:30] ---

Will stuff like that change
the Land of Fire?

[07:34] ---

It won't change it.
It will make it come together.

[07:41] ---

Sorry, but I'm going
to change this land! And the world!

[07:46] ---

In order to do that, a king is necessary!

[07:48] ---

You're wrong!

[07:53] ---

You're the one who's wrong!

[07:57] ---

Ninja Art: Super Beast Scroll

[08:06] ---

Damn it! What's this?!

[08:12] ---

You sneak out of the hospital
in the middle of the night for a stroll?

[08:20] ---

I couldn't get to sleep with
the clamor in the village...

[08:24] ---

Oh, well.

[08:26] ---

Now then...

[08:29] ---

I can have a nice leisurely conversation
with you, Kazuma.

[08:35] ---

I've got nothing to say to you.

[08:40] ---

Sora.

[08:50] ---

That hurts!

[08:55] ---

Remember, Sora...

[09:00] ---

Remember...when we first met...

[09:07] ---

Remember when we accidentally
got into a scuffle with each other...

[09:14] ---

Remember when you came to help me...

[09:33] ---

Sora...

[09:36] ---

Sora.

[09:39] ---

Sora!

[09:43] ---

Sora!

[09:51] ---

Damn it...

[09:57] ---

We were mistaken from the start.

[10:00] ---

Mistaken about what a king
refers to in the first place.

[10:04] ---

We weren't mistaken.

[10:06] ---

We weren't mistaken, Asuma!

[10:27] ---

If I...

[10:29] ---

If I die...what will happen

to the Land of Fire?

[10:37] ---

Nothing will happen.

[10:43] ---

That's funny...

[11:00] ---

*I don't remember my dad's face
very well.

[11:03] ---

*But even now, I can never forget
that spotless clean breechcloth.

[11:09] ---

To me, my dad is that clean white cloth.

[11:17] ---

Kazuma... Your cause was...

[11:38] ---

Sora!

[11:41] ---

Sora.

[11:42] ---

Who's that?!

[11:44] ---

Sora.

[11:46] ---

Oh, it's Naruto...

[11:48] ---

Let's just calm down now and...

[11:50] ---

Let's discuss this...

[11:51] ---

*Hey!

You're hitting me with your punches!

[11:54] ---

Man, this guy's so loud...

[11:57] ---

You okay...Sora?

[12:01] ---

Naruto...!

[12:03] ---

*You jerk! What're you doing
sticking your nose in this?!

[12:06] ---

*As long as I'm here,
I have no choice.

[12:09] ---

He's so meddlesome...

[12:11] ---

Hey, what happened, Sora?

[12:14] ---

**What happened between
you and Asuma Sensei?!*

[12:17] ---

Let go of me, you jerk!

[12:19] ---

Such an annoyance.

[12:28] ---

What is it now?!

[12:29] ---

What in the world is happening up here?

[12:32] ---

This must be...

[12:37] ---

Captain Yamato!

Sora is acting different from Naruto...

[12:41] ---

That's right.

[12:43] ---

This is just a theory,

[12:45] ---

but I don't think Sora has the capacity
to house the Nine-Tails Chakra.

[12:50] ---

The massive amount of Chakra
that has gathered up is now

[12:52] ---

attempting to escape
from Sora's body.

[12:56] ---

That means...

[13:03] ---

Sora...that power...

[13:07] ---

That power won't do you any good.

[13:11] ---

I will...

[13:14] ---

all of us in the Hidden Leaf
will become your...

[13:18] ---

We'll become your power!

[13:27] ---

Naruto!

[13:45] ---

Lady Tsunade...

[13:52] ---

Shizune! We're going out!

[13:54] ---

Y-Yes, ma'am!

[14:01] ---

What's this...?

Is this the Nine-Tails?

[14:07] ---

What an enormous amount of Chakra.

[14:16] ---

What?!

[14:17] ---

What's happening?

[14:19] ---

Something's not right.

[14:24] ---

Captain Yamato!

[14:25] ---

Although it has escaped
from Sora's body,

[14:29] ---

it probably needs a vessel
to maintain its form.

[14:32] ---

Then...

[14:46] ---

Sora!

[14:48] ---

You okay, Sora?!

[14:51] ---

Hey! Can you hear me?

[14:55] ---

Wake up, Sora!

[14:59] ---

Sora!

[15:01] ---

Who's there...?

[15:03] ---

**Somebody's calling...
calling me again.*

[15:10] ---

Sora!

[15:14] ---

Shut up, Naruto!

[15:20] ---

Oh, you're finally awake!

[15:24] ---

Naruto...

[15:26] ---

Now, let's go home, Sora.

[15:30] ---

Go home... Where am I supposed to go home to?

[15:34] ---

What're you saying?

The Hidden Leaf Village, of course.

[15:41] ---

The Hidden Leaf... You mean the Hidden Leaf I tried to destroy...

[15:45] ---

That doesn't matter!

You're our friend!

[15:51] ---

It doesn't matter what people say.

We're friends!

[15:58] ---

- Friends...

- That's right!

[16:09] ---

- He looks okay.

- I'm glad...

[16:13] ---

Sai!

[16:14] ---

Would you guys include me, too?

[16:17] ---

Heck no.

[16:19] ---

What?! No way.

[16:27] ---

*What was so funny about that just now?

[16:34] ---

Friends, huh...?

[16:57] ---

Then you're not going back to the Temple of Fire?

[17:00] ---

Nope.

[17:01] ---

I want to see more of the world and meet all kinds of people...

[17:05] ---

And little by little,

I want to make friends like you have.

[17:09] ---

I see...

[17:09] ---

But make sure you stop by
once in a while.

[17:12] ---

The Hidden Leaf Village
will always welcome you...

[17:15] ---

That's right.
Don't hesitate.

[17:19] ---

Thanks...

[17:28] ---

See you around.

[17:36] ---

Say "Hi!" to Old Man Asuma for me.

[17:39] ---

Sure!

[17:42] ---

Oh... Come to think of it,
next time for sure...

[17:44] ---

I'll give you a posthumous name.

[17:47] ---

You jerk. I just heard that's a name
you give to dead people!

[17:52] ---

Took you long enough, you idiot.
See you!

[18:17] ---

That's a first for you,

[18:19] ---

going with a climbing silver
right off the bat.

[18:21] ---

Let's take it nice and slow.
We've got the time, after all.

[18:25] ---

It's an advance guard for
breaking through the enemy's defense.

[18:28] ---

Sometimes you have to be able
to make moves like this.

[18:32] ---

I thought you didn't like moves like that.

Just like me.

[18:37] ---

Sacrifice is required in order to protect
the king when your opponent is skilled.

[18:44] ---

Is something the matter?

[18:48] ---

It's nothing...

[18:51] ---

I just now started to understand
the importance of the "king."

[18:56] ---

Well... The game is over if
you get your king taken in Shogi.

[19:01] ---

If you were to liken the Hidden Leaf Shinobi
to a Shogi piece...

[19:04] ---

Shikamaru...

In the end, you would be a knight.

[19:09] ---

Why?

[19:10] ---

Although weak in strength,

[19:11] ---

a knight can advance
by jumping over pieces.

[19:15] ---

This unique movement resembles
your flexible thinking.

[19:21] ---

Then what would you be?

[19:24] ---

I'm nothing.

I'm just...

[19:29] ---

A sacrificial piece...huh?

[19:33] ---

Then...do you know who the "king" is?

[19:39] ---

The Hokage, right?

[19:41] ---

That's what I thought until just recently...

[19:45] ---

But it's not like that.

[19:47] ---

Then who is it?

[19:51] ---

You'll understand when the time comes.

[20:19] ---

You dodge well...

[20:23] ---

My attack speed is the slowest
in the Akatsuki.

[20:27] ---

I just can't hit anything, can I?

[20:32] ---

I see...

I knew you guys were Akatsuki...

[20:37] ---

You're the only one left.

[20:42] ---

Well, you're pretty good.

[20:45] ---

Hey, Hidan.

[20:46] ---

She's the Two-Tailed Jinchuriki.
You'll die if you get careless.

[20:52] ---

Don't give me that, Kakuzu!

[20:55] ---

I'd like her to kill me anyway.

[22:37] ---

Lady Tsunade, the report from Kakashi,

[22:40] ---

who made contact with
Lord Jiraiya, has returned.

[22:42] ---

Oh, finally. And?

[22:44] ---

Right. It seems he verified attacks
by what looks like the same pair of Shinobi

[22:48] ---

in seven locations
in five neighboring lands.

[22:51] ---

A pair...?

[22:52] ---

Yes. Although invasion
into the Land of Fire

[22:55] ---

has not yet been confirmed,
it's only a matter of time...

[22:58] ---

I see... So they've finally gone
into action, huh?

[23:01] ---

Next time:

"The Quietly Approaching Threat"

Revision #1

Created 2024-02-26 06:40:05 UTC by whimsee

Updated 2024-02-26 06:49:21 UTC by whimsee